



精

二

粹

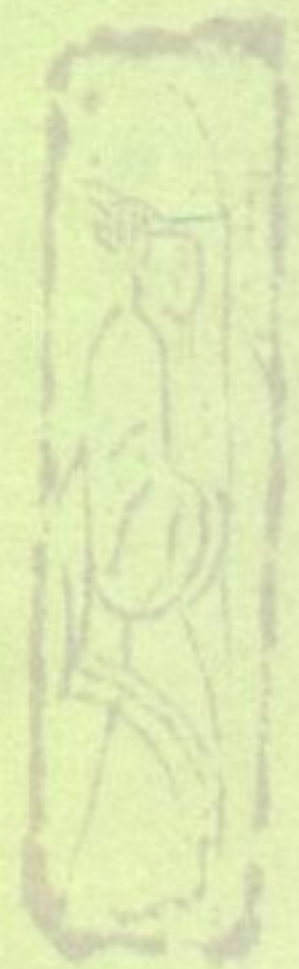
十

今

六

译

史



二十六史精粹今译

门 岗 主编

627

首都师范大学图书馆



21215233



人民日报出版社

1215233

(京)新登字 103 号

责任编辑: 余 明

封面设计: 罗雪村

二十六史精粹今译

门 岗 主编

(上、下)

人民日报出版社出版

天津市新华书店发行

国防科工委印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开 89 印张 2500 千字

1991 年 11 月第一版 1991 年 11 月第一次印刷

印数: 1—10000 册

ISBN 7-80002-388-5/Z · 40 定价: 55.00 元

编 委 会

主 编：门 岗

编委兼分部主编：

吴 云 张连科 张全生

（负责《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》）

王连升

（负责《晋书》、《宋书》、《南齐书》、《梁书》、《陈书》、《魏书》、《北齐书》、《周书》、《南史》、《北史》）

霍旭东

（负责《隋书》、《旧唐书》、《新唐书》、《旧五代史》、《新五代史》）

张茂华

（负责《宋史》）

汪正章 周容良

（负责《辽史》、《金史》、《元史》、《新元史》）

孙香兰

（负责《明史》）

刘光胜

（负责《清史稿》）

出版顾问：夏书林 陈卫萍

撰(审)稿人

于语和	门 岿	王连升	王建华	王富渊
王原茵	石 平	吕文杰	刘 欣	刘王平
刘光胜	刘莉萍	刘鑫全	邓小莲	朱正义
孙立群	孙玉华	孙香兰	孙佩君	李王玉奇
李法宝	李捷之	杜爱英	杨 汶	吴 云
吴伏生	吴振清	宋 言	宋玉林	汪正章
沈 越	沈之良	何文祯	林开甲	易图强
冼少华	周容科	金敬华	张 刚	张永钦
张全生	张连玺	张茂华	张虎刚	张晓唯
张智奎	陈生敏	陈作义	陈益民	赵玉霞
郑杰文	姜晓穗	侯仰军	袁义林	夏津女
唐子恒	湛穗丰	傅贵九	管 卫	冀 宇
薛国利	霍旭东			

前 言

中国史籍之完备在世界上首屈一指,这是祖先给我们留下的宝贵财富,是中华民族的光荣。中华民族一代代艰苦奋斗的业绩,一步步前进的轨迹,一个个杰出的人物,一次次风云变幻,在历代史籍中都有明显的反映和详备的记述。其中特别是史记、汉书、后汉书、三国志、晋书、宋书、南齐书、梁书、陈书、魏书、北齐书、周书、南史、北史、隋书、旧唐书、新唐书、旧五代史、新五代史、宋史、辽史、金史、元史、新元史、明史、清史稿,这二十六部史书合起来,可谓全面、真实地反映了古代中华民族历史的全貌。

作为炎黄子孙应当了解自己民族的历史,知道自己的祖先曾经怎样步履维艰地创业、开拓、进取,怎样历经厄难而仍然不屈不挠地一往直前,终于使中华民族屹立于世界民族之林,成为东方文明的代表;应当知道自己的民族具有怎样坚韧不拔的精神,怎样奋发昂扬的气概,曾诞生过多少可以引为自豪的优秀人物,曾创造出多少光辉灿烂的成就,又给后人留下多少经国纬业的经验和教训。为此,人们难道不应当好好阅读祖先遗留下来的宝贵的史籍吗?

当然,任何民族,它的历史再值得骄傲,也不过是历史而已。仅依靠回忆和夸耀美好的过去,躺在祖先所创造的基地之上,只知坐享其成,而不知发奋图强,建设现在,规划未来,这是一种衰老的标志,当然是不可取的。我们读史的目的,是要从祖先的业绩中吸取力量,获得借鉴,得到启迪,以豪迈的民族情感去建设现在,开拓未来。中华民族的优秀传统,中华民族的宝贵精神和美好品德,要在我们这一代人得到发扬和光大。我们这一代人要创造出超越古人的更加璀璨辉煌的成就。我们要毫无愧色地说,面对祖先,面对子孙,我们这一代人为

中华民族的前进、强盛,发挥了我们的才智,贡献出了我们的全部力量。

今天的中国是历史中国的继续,今天和历史有割不断的千丝万缕的联系。历史的中国既有成功的经验,盛世的状况,也有复辙的教训,寄人篱下的悲切。中华民族曾产生过许许多多的英雄豪杰,也曾出现过懦夫暴徒。历朝历代的事变纷纭复杂,千古兴亡并不是简单的“话说天下大事合久必分,分久必合”所能概括得了的。而其规律到底是什么?新中国怎样才能长盛不衰,才能越来越强盛?这是当今人们都在认真思考、探求的重大课题。而在这思考与探求之中,以史为鉴,这是人们共同感到的一个十分紧要的问题,但是人的精力是有限的,二十六史通读下来要耗费大量的时间,再加上时代的变迁,语言的变异,用古汉语写就的史书对今人来说,不少章句已很难读懂,并且还由于过去史书的编纂者不可能超越时代和阶级的局限,其中有一些内容对今人来说已无大意义。因此,如何把二十六史的精华摘选出来,并把比较晦涩的文字译成今人都能通晓的白话文,便成为当今时代所提出的一个紧迫课题。

二十六史的编纂体例、文字风格、内容价值不完全相同,可以说互有优长,各有千秋,但它们都基本反映了各个时代的历史面貌,皆有精华所在。《二十六史精粹今译》的编撰原则是古为今用,取精用宏,其选文标准有二:其一是选取各史所记内容对今天有明显借鉴意义者;其二是选取各史所载在当时系重大事件、重要人物,曾有过重要意义和重大作用,可以扩充人们历史知识者。其编撰过程是分工通读各史,史中选篇,篇中选段,并把各段的中心意旨或启示意义冠之以醒目标题。确定选段之后,进行翻译,并对难懂的词语酌情加以简明的注解。目的在于使今天的读者能用不多的时间浏览中华民族历史的精华,希望能帮助人们熟悉历史、思考现在。

《二十六史精粹今译》的工作量是很可观的,其挑选和译注工作也并非易事。虽然我们几十位撰审稿人协力同心共同奋战,在不到一年的时间里把这部《译》奉献给了读者,但是限

于篇幅,我们还很难说已经把二十六史的全部精华选录无遗;限于选译者的见识,也很难说其中是否尚混有非精华的成分。但我们自信是做了一项很有意义的工作,此书有一定的实用价值和学术价值。选编前人的成果是中国传统的做学问的方式之一,古来的《文选》、《唐诗三百首》、《古文观止》、《今古奇观》等作为著名的选本已流传几百年,为人们所称道。而将二十六史作为整体加以精选、译注,这还是第一次。二十六史中绝大多数的史书还从来没有入选过,可以说我们做这一工作基本是无章可循,无例可攀。因为是开创,就未必完美,甚或其间尚有错讹。我们恳切希望得到广大使用者的指正,以期经过补苴使其能经得住时间的考验。

此书能在一年内编成出版,首先有赖于各分部主编及广大撰稿者的辛劳和勤奋,有赖于诸多前辈学者的研究成果及有力支持。其次要感谢人民日报出版社和天津新华书店业务开发部的编辑、校对、发行人员的密切合作。任何一项大工程没有集体的同心合力辛勤劳作是不可能完成的,我们这些同志为了振兴中华的大业,愉快地合作了一年,终于有所成就,这是十分令人高兴的。在该书编成出版之际,我作为主编向一切关心这部书编辑出版的同志以及这部书的广大读者表示诚心的感谢。

门 岗

1991年5月于天津红旗河畔

凡 例

- 一、本书是二十六史(史记、汉书、后汉书、三国志、晋书、宋书、南齐书、梁书、陈书、魏书、北齐书、周书、南史、北史、隋书、旧唐书、新唐书、旧五代史、新五代史、宋史、辽史、金史、元史、新元史、明史、清史稿)的精要译注本。计选译约 4500 段文字。
- 二、本书除《新元史》以中国书店本为底本,其余各史选文一律采用中华书局标点本为底本,唯将不影响文义的繁体字、异体字改为简化字。
- 三、选文标准有二:其一取对今天有借鉴意义的内容,其二取在历史上有重大意义和影响的内容。各史选文段数不求平均统一。
- 四、选文力求精要,多取篇中选段形式。选文中省略的原文,用删节号标明。
- 五、为了突出选文的意义和内容,每段选文前均加有小标题。在每段选文后注明选自何史何篇。
- 六、选文以朝代先后为序,在每一朝代内以史书原篇先后为序。
- 七、各段选文中极生僻的字词及在译文中难以表达的文字加以注释,一般能在译文中说明者则不出注。
- 八、译文以能表达原文本意及被今人所理解为准,基本以直译为主,在文句通顺的前提下,尽可能兼顾文采。
- 九、译文一律使用简化字和现代标点,对古纪年及古地名一般皆括注公元纪年和今地名。
- 十、译文中为连贯上下文或说明句义词义而由译者所增的词语,加有括注。

新唐书

首都师范大学图书馆



21215234

1215234



目 录

(上 册)

· 史 记 ·

黄帝功业	3
帝尧禅让	3
大禹治水	4
箫韶九成·凤皇来仪	5
君主世袭	6
亡国之君——夏桀	7
商代名相伊尹	7
网开三面	8
商汤伐夏桀	8
伊尹放太甲	10
盘庚迁殷	10
傅说为相,天下大治	11
酒池肉林,荒淫无度	11
炮烙之刑	12
殷代三仁	13
公刘兴周	13
古公亶父施仁政,民多归之	13
周文王的政绩	14
八百诸侯会盟津	15
武王伐纣	16
牧野之战	17
马放南山	18
周朝的分封	19
周公摄政	19
营建洛邑	20
成康之治	20
周穆王征犬戎	21

周厉王好利	21
防民之口,甚于防川	22
幽王宠褒姒	23
平王东迁	24
问鼎中原	24
韩、赵、魏三家分晋	25
五羖大夫	25
穆公厚币迎蹇叔	26
晋遇旱灾,求援于秦	26
报食马之德	27
秦晋崤山之役	28
秦穆公智得由余	29
渡河焚船	30
秦穆公崤山设祭	31
《黄鸟》之诗	31
申包胥秦庭之哭	31
秦孝公改革	32
武王举鼎绝膑	33
秦王政即位	33
尉繚评秦始皇	33
郡县制及车同轨书同文	34
李斯撰写的泰山刻石文	34
徐市求仙	35
秦始皇博浪沙遇刺	36
攻打匈奴修筑长城	36
秦始皇焚书	37
建阿房宫	38
秦始皇坑儒	38
始皇帝死而地分	39
修建骊山墓	40

赵高指鹿为马·····	40	司马迁评孝惠高后之时·····	60
望夷宫政变·····	41	周勃跪上天子玺符·····	60
子婴诛赵高·····	42	废除收帑诸相坐律令·····	61
项羽学万人敌·····	42	汉文帝废除诽谤罪·····	61
彼可取而代之·····	43	汉文帝废除肉刑·····	62
范增说项梁·····	43	汉文帝减免田租·····	63
破釜沉舟·····	44	汉文帝与匈奴和亲·····	64
壁上观·····	44	节俭为天下先·····	64
项羽坑秦降卒二十万·····	45	以德化民,海内殷富·····	65
鸿门宴·····	45	上求神仙下多妄言·····	65
项庄舞剑意在沛公·····	46	十二诸侯年表·····	66
竖子不足与谋·····	46	耳食·····	67
衣锦还故乡·····	47	五年之间,号令三嬖(变)·····	67
西楚霸王·····	47	当世得失之林·····	68
纪信救汉王·····	48	缘人情而制礼·····	68
宁斗智不斗力·····	48	礼者养也·····	69
鸿沟为界·····	49	司马迁论《雅颂》之声·····	69
四面楚歌,霸王别姬·····	49	刑罚不可捐于国,诛伐不可偃	
天亡我,非战之罪也·····	50	于天下·····	70
项羽乌江自刎·····	51	咎生穷武之不知足·····	70
司马迁论项羽·····	52	劳民不可烦·····	71
刘邦斩蛇起事·····	53	司马迁论孝文帝·····	71
拥立刘邦为沛公·····	53	无其德而用事者·····	72
刘邦摄衣谢酈食其·····	54	窦太后治黄老言·····	72
刘邦约法三章·····	55	都江堰·····	73
刘邦伤胸扞足·····	55	郑国渠·····	73
刘邦即位汜水之阳·····	56	龙首渠·····	74
用人杰而取天下·····	56	《河渠书》的成因·····	74
刘邦大风歌·····	57	汉初经济凋蔽状况·····	75
汉高祖临终之谈·····	57	汉初抑商政策·····	75
汉高祖拨乱反正·····	58	物盛而衰,固其变也·····	76
承敝易变·····	58	吴邓钱布天下·····	77
吕后·····	58	卜式输财助边·····	77
人彘·····	59	非独羊也,治民亦独是也·····	78
吕氏家族掌政·····	59	腹诽之法·····	78

杨可告缙·····	79	报恩救宋以定霸业·····	96
柏梁台·····	79	晋文公称霸·····	96
文身断发·····	80	祁奚举人·····	97
延陵季子·····	80	楚成王请食熊掌再死·····	97
剑系冢树·····	81	一鸣惊人·····	97
夫差国丧身亡·····	81	在德不在鼎·····	98
姜太公钓鱼·····	82	楚平王听谗言疏骨肉·····	98
太公治国·····	82	画蛇添足·····	99
齐桓公之得位·····	83	卧薪尝胆·····	100
齐桓公任管仲等·····	84	范蠡与大夫种书·····	100
齐桓公始霸·····	84	大富翁陶朱公范蠡·····	101
九合诸侯,一匡天下·····	85	郑桓公·····	102
齐桓公不用管仲言·····	85	段叔之乱·····	102
尸虫出于户·····	86	郑相子产·····	103
齐太史秉笔直书·····	86	周穆王赐造父赵城·····	103
田氏代齐·····	86	赵氏孤儿·····	104
周公待士之心·····	87	千羊之皮不如一狐之腋·····	105
周公诫成王·····	87	触龙说赵太后·····	105
平易近民,民必归之·····	88	魏文侯受诸侯称赞·····	106
公室卑,三桓强·····	88	魏文侯择相·····	106
《甘棠》之诗·····	89	孟子见梁惠王·····	107
苏秦为合纵之长·····	89	陈筮使秦·····	107
燕昭王礼贤郭隗·····	89	田氏收买人心·····	108
燕太子丹·····	90	齐威王治齐,人人不敢饰非	
卫武公佐周平犬戎·····	90	·····	108
箕子佯狂·····	91	稷下学士·····	109
微子逃亡,肉袒面缚见武王·····	91	田单破燕军·····	110
《麦秀》之诗·····	92	孔子见老子·····	110
剪桐为圭,叔虞封唐·····	92	齐景公问霸于孔子·····	111
曲沃桓叔·····	92	孔子闻韶音·····	111
申生自杀·····	93	齐景公问政于孔子·····	111
垂耳不自杀·····	93	孔子为鲁相·····	112
唇亡齿寒·····	94	招摇过市·····	112
退避三舍·····	95	丧家之狗·····	113
三赏之后且及子·····	95	发愤忘食,乐以忘忧·····	113

荷蓁 丈人谓孔子	114	封留足矣	131
孔子厄陈蔡	114	欲从赤松子游	131
一以贯之	115	不能以貌取人	132
往者不可谏,来者犹可追.....	115	魏无知举陈平	132
名正言顺	115	陈平纵反间于楚军	134
举直错枉	116	伪游云梦擒韩信	134
孔子整理《诗经》	116	解平城之围	135
韦编三绝	117	平诸吕之乱	136
教育家——孔子	117	周勃与周亚夫	136
举一反三	118	梁孝王筑东苑	136
三人行,必有我师.....	118	管仲	137
循循善诱	118	知我者鲍子也	137
不怨天不尤人	119	衣食足而知荣辱	138
孔子作《春秋》	120	知与之为取	138
后世知丘罪丘凭《春秋》	120	晏婴躬行节俭	139
至圣孔子	121	老子与其所著《道德经》	139
燕雀安知鸿鹄之志	121	道不同不相为谋	140
陈胜吴广为天下唱	122	庄子及其著作	140
王侯将相宁有种乎	122	申不害为政,国富兵强.....	141
大泽乡起义	123	韩非及其著作	141
张楚王	123	李斯妒韩非,韩非遭陷害.....	142
天下响应陈涉	124	司马穰苴	142
庄贾杀陈涉	124	人微权轻	143
仓头军	124	三令五申	144
伙涉为王	125	庞涓与孙臆	145
存亡在所任	125	在德不在险	145
萧何独收秦律令图书	126	吴起为楚相	146
萧何专任关中事	126	伍子胥奔吴	146
萧何,功人也.....	127	抉吾眼悬吴东门之上	147
萧何置田宅	128	甘居陋巷的颜回	147
曹参为齐相无为而治	128	朽木不可雕也	148
萧规曹随	128	割鸡焉用牛刀	148
击秦始皇博浪沙中	129	子夏	149
孺子可教矣	129	促膝谈心	149
忠言逆耳利于行	130	取信于民	149

家给人足	150	韩信拜将	174
致力于合纵的苏秦	150	背水陈	175
张仪凭辩才取相位	151	武涉说韩信	176
甘罗十二岁事吕不韦	151	震主者身危	176
白起与王翦	152	韩信带兵 多多益善	178
孟子及其著述	153	韩王信反	178
荀子及其著述	153	敢于直谏的周昌	179
鸡鸣狗盗之徒亦有用场	154	酈食其说沛公	179
毛遂促盟	155	文武并用,长久之术也.....	180
魏无忌食客三千	156	刘敬还报匈奴不可击	181
春申君为楚相	156	叔孙通制朝仪	182
范雎入秦	157	季布不阿谀吕后	183
范雎荐蔡泽	158	义士栾布	183
乐毅伐齐	158	贤者重其死	184
完璧归赵	159	袁盎引却慎夫人坐	185
将相和	160	力主削藩的晁错	186
火牛阵	162	诛晁错,以清君侧.....	186
屈原明于治乱	162	张释之力主法信于民	187
《离骚》之成因	163	石庆之慎	188
奇货可居	164	垂涕恤狱	188
关于《吕氏春秋》的写作	165	名医扁鹊	189
士为知己者死	165	景帝削藩	189
聂政刺侠累	166	关于灌氏的儿歌	190
聂政姊	167	死灰复然	191
风萧萧兮易水寒	168	飞将军李广	191
图穷匕首见	168	桃李不言,下自成蹊.....	192
李斯辞荀卿	169	冒顿单于	193
李斯临刑	170	襁褓封侯	194
司马迁评李斯	170	匈奴未灭,无以家为.....	195
魏王豹反汉	171	平津侯公孙弘	195
吕后伪诈诛彭越	171	推恩以弱诸侯王	196
鲸布被逼反叛	172	夜郎自大	196
漂母赐食	173	司马相如赴宴,一坐尽倾.....	197
胯下之辱	173	相如鼓琴文君知音	197
萧何追韩信	173	家徒壁立	198

文君当炉	198	论名家	222
后来者居上	199	论墨家	222
齐鲁文化	199	论纵横家	223
汉武帝时的文化	200	论杂家	223
秦博士伏生	200	论农家	224
汉博士董仲舒	201	论小说家	224
“苍鹰”郅都	202	诸子十家	225
杜周办案	202	束缊乞火	225
张骞通西域	203	汉文帝召贾谊	227
安息国	204	抱火厝之积薪之下而寝其上	227
邛竹杖,蜀布.....	204	众建诸侯而少其力	228
张骞第二次出使西域	205	一胫之大几如腰	229
天马	206	投鼠忌器	229
酒泉郡	206	秦何以亡也	230
蒲陶酒·苜蓿	207	枚乘以喻为谏	231
大侠朱家	207	路温舒言尚德缓刑	231
佞幸邓通	208	苏武牧羊	232
淳于髡使赵	208	李陵设宴别苏武	233
善谏者优孟	209	麒麟阁名臣画	234
优孟衣冠	210	东方朔给驸朱儒	234
道高益安,势高益危.....	211	匿名迹远权势的张安世	235
分庭抗礼	212	西汉的学术	236
乌倮,巴清富比封君.....	212	戴盆何以望天	237
卓氏冶铁自得其乐	213	司马迁被刑	237
司马迁接受遗嘱	213	人固有一死	238
发愤写《史记》	215	成一家之言	238
 · 汉 书 ·		要之死日,然后是非乃定.....	239
班固论汉宣帝	219	班固评《史记》及司马迁	240
鱼雨	219	思子宫	241
求书、藏书、校书、编目.....	219	朱买臣与其妻	241
论儒家	220	终军弃繻	242
论道家	221	上林苑	242
论阴阳家	221	公孙贺拜相	243
论法家	222	杨惲报孙会宗书	244

渭城令胡建	245
朱云折五鹿角	245
云敞之义,著于吴章	246
赵充国勇猛解围	247
都护之置自吉始焉	247
有所平反,活几何人	248
隽不疑治诈称卫太子案	249
多财损志	250
于定国为廷尉,民自以 不冤	250
贡禹感恩	251
奸邪不禁其原皆起于铸钱	252
官乱民贫	252
凡民有七亡、七死	253
遗子黄金满籝,不如一经	253
公府不案吏	254
学经不明,不如归耕	254
翼奉议迁都	255
尹翁归治东海郡	255
张敞治冀州	256
盖宽饶为司马	257
冯奉世出使西域	257
匡衡言汉末社会风习	258
《论语章句》	258
持禄保位	259
何武为刺史	259
王嘉谈汉末监察之弊	260
扬雄其人	260
意欲求文章成名于后世	261
西汉末年的教育	262
班固论西汉的文化教育	262
朱邑葬桐乡	263
召信臣为太守,务在富民	263
昭君出塞	264
刘细君	265

改田制	265
王莽改制的流弊	266
班固著《汉书》	266

· 后 汉 书 ·

光武起事	271
昆阳大捷	271
光武入洛,深得人心	274
光武有功不伐	274
令反侧子自安	275
光武诚心待人,降者皆服	275
光武即位	276
戒骄戒满长久之道	277
光武厌武习文	278
皇后之家不得封侯参政	279
政无大小得人为本	279
儒生讨论《五经》,皇帝称制 临决	280
皇帝巡视,不许扰民	281
鼓励农民发展生产	281
皇后掌权之患	282
爱养子亦同自生	283
身为皇后衣粗疏	283
马后谨防外戚参政	284
新市、绿林之起	285
更始即位	285
赤眉之起	286
光武论赤眉	286
王莽之罪	287
蜀地物产与形势	288
刘縯威名震王莽	289
立刘玄始末	289
刘縯遇害	290
以蜂虿为戒	291
有功不傲,有宠不矜	292